

*Liasse n° 554. (Année 1575 1°.)*

Trois petits paquets, savoir :

Un, de minutes de la correspondance avec le duc d'Albe, dans lequel se trouve le pouvoir que Sa Majesté lui donna pour l'arrangement des différends avec l'Angleterre, et pour la ratification de ces arrangements;

Le second, des minutes et dépêches pour le grand commandeur don Louis de Requesens, qui devait aller gouverner la Flandre;

Et le troisième, de divers papiers, lequel contient, entre autres, les instructions données à don Alonso de Varjas comme *veedor* général; celles que le grand commandeur donna aux commissaires qui furent chargés par lui d'aller demander du secours au roi de Danemarck, ainsi qu'à Ferdinand de Lannoy, comte de la Roche, pour le gouvernement de Hollande; des lettres dudit grand commandeur; le pardon particulier de quelques villes, et un discours sur le pardon général.

*Liasses n°s 555-556. (Année 1573 2° et 3°.)*

Correspondance du duc d'Albe, gouverneur de Flandre.

Papiers sur l'arrangement des différends avec l'Angleterre.

*Legajo n° 554. (1573 1°.)*

Tres macitos : uno de minutas de la correspondencia del duque de Alva, en questá el poder que Su Magestad le dió para el concierto de las diferencias de Inglaterra, y ratificacion deste concierto;

Otro de las minutas y despachos para el comendador mayor don Luis de Requesens, para yr á gobernar á Flandes;

Otro de diversos papeles en que estan las instrucciones de behedor general á don Alonso de Barjas, y las que dió el comendador mayor á los comisarios que nombró para yr á pedir socorro al rey de Dinamarca, y otra á don Fernando de Lanoy y conde de Larrocha, para el gobierno d'Olanda, y cartas de la correspondencia del dicho comendador mayor; perdon particular de algunas villas, y discurso sobre el general.

*Legajos n°s 555 y 556. (1573 2° y 3°.)*

Cartas y papeles embiados por el duque de Alba, governador de Flandes, de la correspondencia de su cargo.

Estan aquí, en este legajo y el siguiente que es todo uno, los tratos sobre componer las diferencias con Inglaterra.

Accord qui se fit avec la reine.

Consulte originale sur les moyens proposés pour le remède aux maux des Pays-Bas, et pour la pacification de ces provinces; ladite consulte vue par le conseil d'État, et concertée avec le Roi.

Pardon particulier accordé à la ville de Harlem, après sa conquête.

Discours et papiers sur les affaires générales.

Mémoire des événements de la guerre de cette année, des lieux reconquis, et des combats livrés aux rebelles.

*Liasses n<sup>os</sup> 557-561. (Année 1575 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>.)*

Lettres et instructions, discours, avis et autres papiers de la correspondance de don Louis de Requesens, grand commandeur de Castille, gouverneur des États de Flandre, divisés en cinq liasses, qui toutes en substance traitent des matières suivantes :

Les moyens qui s'employaient pour réduire à obéissance les rebelles ;

Les projets de pardon, et les requêtes que firent à ce sujet ceux du pays ;

La capitulation conclue entre le prince d'Orange et le colonel Mondragon, pour la reddition de Middelbourg ;

Les instructions que le grand commandeur donna à M. de Goignies sur le recouvrement de la Hollande, à don Juan Ossorio de Ulloa sur la mutinerie des soldats espagnols en cette province, et à d'autres sur des affaires particulières.

En el siguiente, estan las capitulaciones y acuerdo que se tomó con la Reyna.

Una consulta original en este de medios propuestos para el remedio de aquellos Estados, su gobierno y pacificación, vista por el consejo de Estado, y tomado acuerdo con Su Magestad.

Perdon particular de Arlen, despues de develado, y discursos y papeles sobre el general, y memoria de los subcessos de la guerra deste año, recuperaciones de tierras y enquentros con los reveldes.

*Legajos n<sup>os</sup> 557-561. (1575 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>.)*

Cartas y instrucciones, discursos, havisos y otros papeles interlocutorios de la correspondencia de don Luis de Requesens, comendador mayor de Castilla, governador de los estados de Flandes, divididos en cinco legajos, que todos en sustancia contienen las materias siguientes :

Las pláticas y medios que se tenían y encaminavan para reducir á obediencia los reveldes;

Las pláticas de perdon, y requestas que sobre ello dieron los del país;

Capitulacion del principe de Oranje y el coronel Mondragon sobre la entrega de Medelburg;

Instrucciones que dió el dicho comendador mayor á Mons. de Goñi sobre la recuperacion de Olanda, y á don Juan Ossorio de Ulloa sobre el motin de Olanda, y á otros sobre discursos particulares;

Capitulation touchant la restitution de Mons.

Un petit paquet de discours et avis, la plupart du président Hopperus, sur l'état des choses des Pays-Bas, et les moyens de les améliorer.

La négociation qui se suivait avec la reine d'Angleterre, sur le commerce et sur d'autres objets dont Thomas Wilson fut chargé par ladite reine.

Dans la dernière des cinq liasses, sont les minutes de la correspondance, ainsi que les instructions données aux ducs d'Albe et de Médina Céli, et d'autres dépêches sur le pardon général.

*Liasses n<sup>os</sup> 562-565. (Année 1575 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>.)*

Lettres, instructions, discours et autres papiers envoyés par le grand commandeur, don Louis de Requesens, gouverneur de Flandre, sur les affaires de sa charge.

Il s'y traite d'un accommodement avec les rebelles. Dans une consulte originale, sont exposées les raisons pour lesquelles on ne devait pas accorder les deux points qu'ils demandaient, et qui consistaient : 1<sup>o</sup> à ce qu'on ne pût conférer à des étrangers les offices et bénéfices, et 2<sup>o</sup> à ce que la confiscation des biens n'eût pas lieu. La résolution prise de refuser cette concession, avec la lettre écrite en conséquence, est dans la liasse.

Copie du placard de l'Empereur de l'année 1549, touchant les confiscations de biens.

Capitulaciones sobre la restitucion de Mons.

Un macito de discursosy pareceres del estado de las cossas de aquellos payses, y su remedio, que son los mas del presidente Operus.

La negociacion que se tenia con la reyna de Inglaterra, sobre el comercio y otras cossas que trajo en comission Thomás Wilson de parte de la dicha reyna, y en el ultimo legaxo, las minutas de la correspondencia y las instrucciones que se dieron á los duques de Alva y Medina Celi, y otros despachos sobre el perdon general.

*Legajos n<sup>os</sup> 562-565. (1575, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>.)*

Quatro legajos deste año, de cartas y instrucciones, discursos y otros papeles embiados por el comendador mayor don Luis de Requesens, governador de Flandes, de la correspondencia de su cargo.

Tratasse de acordio con los reveldes, sobre lo qual y las condiciones que piden, ay una consulta original, diciendo las razones que ay para no concederles los dos puntos de no poder proveher en officios ni veneficios estrangeros, y no se poder hacer confiscacion de vienes, y lo que resultó que no se devia hacer; y en copia, carta de la execucion desto. Está copia de placarte del señor Emperador del año de 49, sobre confiscaciones de vienes.

Dans la deuxième liasse, sont deux paquets de pièces : l'un, touchant les mêmes matières d'arrangement avec les rebelles; l'autre, sur la provision des places de conseiller de Flandre.

Dans la troisième liasse, il est traité des moyens de préserver Besançon d'une rébellion, à cause des inconvénients qui en résulteraient, cette ville étant le passage d'Italie.

La quatrième contient des minutes, et, entre autres, celle de l'instruction que reçut le capitaine Arciniega, au sujet de certaine flotte qui devait transporter de l'argent en Flandre.

Et toutes concernent les progrès de la guerre et les affaires d'État et de gouvernement.

*Liasses nos 566-567. (Année 1576 1° et 2°.)*

Lettres du grand commandeur, jusqu'à l'époque de sa mort, arrivée au commencement de cette année, et depuis, des conseillers et ministres, ainsi que des officiers de guerre.

Le gouvernement se donne par intérim à ceux du conseil d'État. Les Espagnols se mutinent : à l'occasion de quoi, et d'autres désordres, ledit conseil fait accord avec les rebelles, publie des placards portant expulsion des étrangers contre les Espagnols, convoque les états, demande secours à la reine d'Angleterre, et arme les gens du pays.

CONSEJERÍA DE CULTURA

Ay, en el 2º, dos atadijos, uno sobre estas materias de conciertos, y otro sobre provisiones de plaças de consejeros de Flandes.

En el 3º, se trata de asegurar á Bessanzon de rebellion, por los daños que se devian temer, y ser el passo de Italia, y se trata de los medios.

Y en el 4º, de minutas, la de la instrucion que se dió al capitán Arciniega, para cierta armada para Flandes, y llevar dinero.

Y en todos, de los progressos de la guerra, y cossas de Estado y gobierno.

*Legajos n° 566-567. (1576 1° y 2°.)*

Cartas del comendador mayor, hasta que murió en principio deste año, y despues de los consejeros y ministros, y de los oficiales de guerra.

Dasse el gobierno en el ynterin á los del consejo de Estado. Amotinanse los Españoles: con cuya ocasion, y con otro achaque de pacificacion y buen gobierno, hacen acordio con los reveldes, publican placartes de expulsion de estrangeros contra los Españoles, combocan los estados, y piden socorro á la reyna de Inglaterra, y mandan armar la jente del país.

Il envoie des personnes, avec des requêtes à Sa Majesté sur diverses affaires particulières.

*Liasse n° 568. (Année 1576 3°.)*

Consultes, avis, billets, ordres et autres papiers sur les affaires d'État de Flandre, au sujet des négociations et autres matières qui se traitaient tant avant la mort du grand commandeur de Castille, que depuis, pour le gouvernement, pacification et conservation de ce pays, avec les réponses originales de Sa Majesté, jusqu'à ce que, les états ayant demandé un gouverneur du sang royal, don Juan d'Autriche fut nommé pour remplir ce poste.

*Liasse n° 569. (Année 1573 4°.)*

Un petit paquet de minutes de la correspondance de Flandre, tant du temps du grand commandeur, que depuis sa mort, avec Hieronimo de Roda, Sancho de Avila, Julian Romero et autres ministres de paix et de guerre, espagnols, ou du conseil d'État, ainsi qu'avec d'autres ministres du pays et le seigneur don Juan.

Autre petit paquet de lettres du seigneur don Juan, sur son voyage, quand, cette année, il se rendit en Flandre.

---

Embiaron personas con requestas à Su Magestad, sobre diversos particulares.

*Legajo n° 568. (1576 3°.)*

Consultas, pareceres, villetes, órdenes y otros papêles sobre las cosas de Estado de Flandes, así antes de la muerte del comendador mayor de Castilla, en las pláticas de acuerdo y otras materias que se iratavan, como despues en las materias y respuestas que se propusieron, acerca de su gobierno, pacificacion y conserbacion, con las respuestas originales de Su Magestad, y forma que sobre ello se iba platicando, hasta que, haviendo pedido governador de la sangre, se nombró al señor don Juan de Austria.

*Legajo n° 569. (1576 4°.)*

Un macito de minutas de la correspondencia de Flandes, así del tiempo del comendador mayor, como, despues de su fallecimiento, con Hieronimo de Roda, Sancho de Avila, Julian Romero y otros ministros de paz y guerra españoles, y del consejo de Estado que governava, y otros ministros del país, y para el señor don Juan.

Otro macito de cartas del señor don Juan de Austria, del camino que llevaba, quando este año fué por governador de Flandes.

Minutes, consultes originales, avis, instructions et autres papiers d'importance, touchant ce voyage.

Instruction du *contador* de l'artillerie.

*Liasses n<sup>os</sup> 570-571. (Année 1577 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.)*

Minutes des dépêches et ordres envoyés au seigneur don Juan ; consultes et avis y relatifs.

Le seigneur don Juan devait se conduire envers les états conformément aux instructions qu'il avait reçues, et qu'on lui donnait, selon les mesures prises ou proposées par lui, mettant avant tout la pacification du pays, quoi qu'il en coûtât à sa patience, et ce fut en vertu de ces instructions qu'il conclut l'accord fait à Marche en Famène le 12 février 1577.

Les séditeux n'observèrent pas longtemps cet accord : ils firent toute sorte de mauvais offices, jusqu'à conspirer contre la personne du seigneur don Juan, et l'obligèrent ainsi à se retirer à Namur. A cette nouvelle, l'avis du conseil d'État fut demandé, et tous furent d'opinion que les séditeux fussent châtiés par la force. On traita du mode à suivre, et des gens et des provisions qui devaient y être employés : sur tout quoi, il y a des avis, des consultes et des résolutions.

Il y a aussi des papiers et des avis sur l'expédition d'Angleterre, que le seigneur don Juan paraissait avoir le désir de tenter.

Y minutas, consultas originales, pareceres, ynstruciones, y otros papeles de importancia, tocantes á esta jornada, y la instruzion del contador de artilleria.

*Legajo n<sup>o</sup> 570. (1577 1<sup>o</sup>.)*

Este legajo y el siguiente son de minutas de los despachos y órdenes que se yban embiando al señor don Juan de Austria, consultas y pareceres para resoluciones dellos, empeçando por el modo de portarse en el gobierno de los Estados, conforme á las instrucciones y órdenes que se les havian dado y yban dando, respecto de lo que yba haciendo y proponiendo, anteponiendo la pacificacion y quietud, aunque fuesse á costa de su paciencia, en cuya virtud trató de acuerdo, cuyo traslado está aquí, hecho en Marcha á doce de hebrero 1577.

En que no duráron los sediciosos, haciendo malos officios, hasta conspirar contra la persona del señor don Juan, obligandole á retirarse á Namur; lo qual visto, se tomáron pareceres del consejo de Estado, y todós fueron que se castigasse por fuerça. Platicóse el modo, y la jente, y provisiones, sobre que ay pareceres, y consultas, y resoluciones.

Ay tambien papeles y pareceres sobre ympresa de Inglaterra, juzgando al señor don Juan con desseo de comprehendella.

Dans la liasse 571, se trouvent le titre de *veedor* général en la personne d'Antonio Galindez, commandeur de la Madeleine, et depuis en celle de Garcia de Arze, chef de Baça, et un petit paquet de lettres en chiffres d'Escovedo, secrétaire de don Juan.

*Liasses nos 572-574. (Année 1577 3°, 4°, 5°).*

Correspondance de don Juan d'Autriche, gouverneur des états de Flandre.

Demandes, réponses, instructions et assurances qui se donnèrent avant d'en venir à l'accord avec les états.

La manière dont cet accord s'accomplit, les Espagnols et autres étrangers ayant été renvoyés du pays.

Les propositions qui se firent au prince d'Orange de la part des états, et ses réponses.

Les séditions et troubles qui commencèrent aussitôt que sortirent les Espagnols.

La conspiration contre la personne du seigneur don Juan : par qui et comment il en fut informé, et sa retraite à Namur.

Les gens de guerre qu'on résolut de faire entrer en Flandre, pour châtier les rebelles obstinés.

L'instruction que le seigneur don Juan donna à M. de Gate, envoyé par lui à la

*Legajo nº 571. (1577 2°.)*

*Idem.* Y está aquí el título de behedor general, en persona de Antonio Galindez, comendador de la Magdalena, y despues en Garcia de Arze, caveza de Baça.

Y un macito de cartas del secretario Escovedo, que lo hera del señor don Juan, en cifra.

*Legajos nos 572-574. (1577 3°, 4°, 5°.)*

Cartas de la correspondencia del señor don Juan de Austria, que governava los estados de Flandes.

Las demandas, y respuestas, y ynstruciones que se formaron, y seguridades que se an otorgado y jurado antes de llegar al acordio.

La forma de cumplirlo, echando los Españoles y demas estrangeros del pais.

Las propuestas que se hicieron al de Oranges, de parte de los estados, y sus respuestas.

Las sediciones y alborotos que se empezaron, luego que salieron los Españoles.

La conspiracion contra la persona del señor don Juan, por quien y como se entendió, y su retirada à Namur.

La gente de guerra que se resolvió à meter en Flandes, para castigo de los reveldes ostinados.

La instrucion que dió el señor don Juan de Austria à Mos. de Gasse, para yr à la reyna

reine d'Angleterre, à cause que les états avaient aussi député vers cette reine, et au marquis de Varambon, envoyé à l'empereur.

Venue de l'archiduc Mathias aux Pays-Bas, à la demande des états généraux, pour gouverner ces pays; ce qu'il fit, et les mesures qui furent prises pour obvier à cet inconvénient.

Ce que les états requièrent l'archiduc de jurer, avant de l'admettre au gouvernement.

Outre les lettres de don Juan, il y en a, dans ces trois liasses, qui sont écrites par d'autres ministres et par des particuliers.

Et dans la liasse n° 574, il y a le compte des sommes que le seigneur don Juan dépensa cette année, pour l'entretien des gens de guerre.

*Liasse n° 575. (Année 1578 1<sup>o</sup>.)*

Minutes de lettres et autres papiers envoyés au seigneur don Juan d'Autriche, jusqu'à sa mort, arrivée au mois d'octobre de cette année, et depuis au prince de Parme et à d'autres ministres.

On continue d'employer la voie des armes, quoique toujours avec l'intention d'assurer, par un moyen quelconque, les intérêts de la religion et l'obéissance due à Sa Majesté.

de Inglaterra, por satisfacion de otro que avian embiado los estados, y al marques Maravan para yr al emperador, sobre el estado de los negocios.

Benida del archiduque Matias á los Estados, llamado por ellos por governador, y lo que hiço, y forma que se tubo, para obviar este ynconvéniente, y lo que le pidieron los estados que jurasse antes de entrar al gobierno.

Demas ay, en estos tres legajos, cartas tambien de otros ministros y personas particulares, y en el legajo n° 574, la quenta de lo que el señor don Juan gastó este año con la jente de guerra.

*Legajo n° 575. (1578 1<sup>o</sup>.)*

Todo de minutas de cartas y otros papeles, enviados al señor don Juan de Austria, hasta que murió en el mes de octubre deste año, y despues al principe de Parma y otros ministros.

Prosiguense las materias del año antecedente por la via de la fuerça y armas, sin embargo de ser con intencion siempre de allanar, por cualquier camino, la caussa de la religion, y obediencia de Su Magestad.



Dans cette liasse sont aussi :

La lettre que Sa Majesté écrivit à l'armée, ordonnant qu'en cas de mort du seigneur don Juan, elle reconnût pour capitaine général le prince de Parmè, qui servait près de la personne dudit seigneur, avec solde de Sa Majesté ;

L'instruction dont fut porteur Robles, baron de Billy, afin que le seigneur don Juan, avec les forces qu'on lui envoyait, détruisit les rebelles ;

Et quelques consultes et avis des conseillers d'État et d'autres personnes sur ces matières.

*Liasse n° 576. (Année 1578 2°.)*

Lettres du seigneur don Juan, jusqu'à l'époque de sa mort. Elles concernent les matières précédentes, et les dépenses faites cette année.

*Liasse n° 577. (Année 1578 3°.)*

Lettres du prince de Parme et d'autres ministres et personnes particulières sur les occurrences du temps, écrites tant avant que depuis la mort du seigneur don Juan.

*Liasse n° 578. (Année 1578 4°.)*

Six paquets de pièces, savoir :

Commission dont fut porteur Andres de Ayala, sur les affaires des Pays-Bas,

---

Está aquí la carta que Su Magestad escrivió al exercito, mandando que, en casso de morir el señor don Juan, obedeciessen por capitan general al principe de Parma, á la saçon entretenido cerca de la persona del dicho señor don Juan, con sueldo de Su Magestad.

Y la instrucion que llevó Robles, varon de Velli, para que el señor don Juan, con las fuerças que se le embiavan, espuñasse los reveldes, y algunas consultas y pareceres de los consejeros de Estado y otras personas, sobre estas materias y sus remedios.

*Legajo n° 576. (1578 2°.)*

Cartas del señor don Juan, hasta que murió, tocantes á las materias precedentes, y los gastos hechos en su tiempo este año.

*Legajo n° 577. (1578 3°.)*

Cartas del principe de Parma y otros ministros y personas particulares, de las cosas que occurrian, así antes de la muerte del señor don Juan, como despues.

*Legajo n° 578. (1578 4°.)*

Seis atadijos :

Uno, de las comisiones que truxó Andres de Ayala, sobre cosas de aquellos Estados,

après la mort du seigneur don Juan, et entre autres, sur la construction d'un port à Gravelines;

Notes sur le rétablissement des affaires en ce pays, et résolutions de Sa Majesté;

Instructions que le seigneur don Juan donna à don Alonso de Sotomayor, envoyé par lui à Madrid;

Les papiers relatifs au projet de nommer l'archiduc Ferdinand gouverneur de Flandre;

Dépêches et notes pour le duc de Sessa, chargé d'aller traiter avec l'empereur, à Cologne, de la pacification des Pays-Bas;

Papiers et résolutions touchant les personnes qui étaient attachées à la maison du seigneur don Juan.

*Liasses nos 579-580. (Année 1579 1° et 2°.)*

Lettres du prince de Parme, gouverneur et capitaine général des états de Flandre, du comte de Mansfelt, de M. de la Motte, d'autres ministres et de personnes particulières sur les affaires de leur charge.

On traite, par tous moyens, de la pacification des états, et en même temps l'on fait la guerre aux rebelles.

Progrès de la guerre, jusqu'à la prise de Maestricht.

despues del fallecimiento del señor don Juan; sobre hacer un puerto en Gravelingas, y los designios del.

Apuntamientos sobre el remedio de aquellos Estados, y resoluciones de Su Magestad.

Las instrucciones del señor don Juan, que trujó don Alonso de Sotomayor.

Los papeles que se formaron sobre el venir al govierno de Flandes el archiduque Ferdinando.

Despachos y apuntamientos para el duque de Sesa, para yr y tratar de la pacificacion de Flandes con el emperador en Colonia.

Y papeles y resoluciones de la cassa que dejó el señor don Juan, y estado de las personas della, y lo que se ordenó.

*Legajo n° 579. (1579 1°.)*

Cartas del príncipe de Parma, governador y capitan general en los estados de Flandes, conde de Mansflet, Mons. de la Mota, y otros ministros y personas particulares, de las materias de sus cargos; en questá un macito de minutas desta correspondencia.

Vasse tratando por todos medios de la pacificacion de los estados, y expuñando los reveldes, con progressos de guerra en pro y en contra, hasta la toma de Mastic. Ay papeles tambien de hacienda.

Il y a dans ces deux liasses des papiers de finances, et dans celle n° 580, un petit paquet de minutes.

*Liasse n° 581. ( Année 1579 3°. )*

Papiers et lettres, discours et avis, articles présentés par l'une et l'autre partie pour la pacification des Pays-Bas, au congrès de Cologne, où étaient des commissaires de l'empereur et des états, et, pour le Roi, le duc de Terranova; ce qui fut traité à ce congrès, avec la minute de l'instruction donnée audit duc, et les observations qu'il y fit.

*Liasse n° 582. ( Année 1580 1°. )*

Lettres de madame de Parme et du prince, son fils, sur les affaires de gouvernement et de guerre, et sur la réduction des états de Flandre.

Lettres de M. de la Motte, du comte de Mansfelt, d'autres ministres et de personnes particulières.

Comptes de dépenses, relations du progrès des affaires, et autres papiers.

*Liasse n° 583. ( Année 1580 2°. )*

Lettres, copies de brefs, d'articles d'instructions, et autres papiers envoyés par

*Legajo n° 580 (1579 2°.)*

*Idem.* Un macito de minutos.

*Legajo n° 581. (1579 3°.)*

Papeles y cartas, discursos y pareceres, y articulos presentados, por una y por otra parte, en la junta de Colonia, sobre la pacificacion de los Estados Vajos, donde estaban comisarios del emperador y de los estados, y por Su Magestad, el duque de Terranova; lo que se fué trastando y conferiendo, y está aquí minuta de la instrucion que se dió al dicho duque para este efecto, y los puntos que el advirtió sobre ello.

*Legajo n° 582. (1580 1°.)*

Cartas de madama de Parma y del principe, su hijo, del estado de las cossas de gobierno, guerra y reducion de los estados de Flandes, y de Mons. de la Mota, conde de Manfet, y otros ministros y personas particulares. Tanteos de quantas, relaciones de progressos, y otros papeles concernientes á esto.

*Legajo n° 583. (1580 2°.)*

Todo este legajo es de cartas, copias de breves, de capítulos de instrucion, y otros papeles

le docteur Benito Arias Montano, qui était en Flandre, par ordre du Roi, pour l'impression de la Bible sacrée, de bréviaires et de catéchismes.

Négociations qu'il suivit à ce sujet dans les Pays-Bas et à Rome.

Lettres de l'imprimeur Christophe Plantin.

Ordonnances pour l'érection de la prototypographie, à la surintendance de laquelle Plantin fut commis.

Notes de livres pour le couvent royal de Saint-Laurent, et autorisation qu'on lui donna de les imprimer.

Il y a, dans les liasses des papiers d'État de Flandre, depuis l'année 1566 jusqu'à celle-ci, différentes lettres sur le même sujet. Il s'en trouve aussi dans les papiers d'État de Rome.

*Liasse n° 584. (Année 1581.)*

Lettres de madame de Parme et du prince, son fils, contenant des avis des choses de la guerre et des progrès de celle-ci. Quelques minutes de patentes militaires, et la correspondance ordinaire.

*Liasse n° 585. (Année 1582.)*

Deux petits paquets :

L'un, renfermant des lettres du prince de Parme, sur les progrès de la guerre avec le duc d'Alençon et les rebelles de Flandre, la prise d'Audenarde et d'autres

diversos embiados por el doctor Benito Arias Montano, que con órdenes de Su Magestad estaba en Flandes á la impresion de la Biblia sacra, y brebiarios divinos, y catecismos, y lo demas de las negociaciones que sobre esto tubo en los dichos Estados y Roma.

Ay tambien aquí cartas de Christoforo Plantino, ympressor, y las hordenanças de la emprenta, y del prototipographo della, para su erection y superintendencia, y otras memorias de libros para el convento real de San Lorenzo, y licencia que se le dió de ympprimir.

Ay aquí desde el año de 66 asta este, y algunas cartas de la correspondencia se hallarán en estos años, en los antecedentes desta provincia, y en Roma.

*Legajo n° 584. (1581.)*

Cartas de madama de Parma, y el principe, su hijo, con los avisos de las cossas de la guerra, y progressos della, y algunas minutas de ventajas, y correspondencia hordinaria.

*Legajo n° 585. (1582.)*

Dos macitos : uno de cartas del principe de Parma, con relacion de los progressos de la guerra con el duque de Alansson y reveldes de Flandes, toma de Audenarde y otros sub-

événements; l'avis du même prince sur le renvoi des Espagnols en Flandre, et la proposition qui devait être faite à ce sujet;

Le second, composé des minutes de la correspondance ordinaire.

*Liasse n° 586. (Année 1585 1<sup>o</sup>.)*

Lettres du prince de Parme, avec quelques-unes de la duchesse, sa mère, et d'autres ministres et personnes particulières. Elles traitent des progrès de la guerre, des affaires du gouvernement et des finances, et des mesures qui se prenaient pour la réduction des rebelles.

On y trouve le traité qui se fit pour la délivrance de la ville et du château d'Alost, ainsi que les pouvoirs et lettres des moines du monastère de Saint-Bernard près d'Anvers, afin de vendre les ornements et autres choses précieuses de leur abbaye, dans la crainte que les ennemis ne s'en emparassent.

*Liasse n° 587. (Année 1585 2<sup>o</sup>.)*

Lettres du prince de Parme, dont une partie en duplicata; lettres de personnes particulières, et minutes de cette correspondance.

*Liasse n° 588. (Année 1584.)*

Lettres du prince de Parme, et minutes de cette correspondance ordinaire.

Il ne s'y trouve aucun papier important.

cessos; parecer de que se buelvan Españoles á Flandes, y copia de la proposicion que para ello se havia de hacer;

Y otro, de minutas de la correspondencia hordinaria.

*Legajo n° 586. (1585 1<sup>o</sup>.)*

Cartas del principe de Parma, y algunas de madama su madre, y de otros ministros y personas particulares. Contienen los progressos de la guerra, y las cossas de gobierno y hacienda, y lo que se procurava y proponia para la reducion de los rebeldes.

Estan aqui las capitulaciones en cuya virtud se entregó la villa y castillo de Alost, por trato, y poderes y cartas de los monjes del monasterio de San Bernardo, junto á Ambers, sobre vender sus ornamentos y demas cossas de precio, por temer de que no viniessse á los enemigos.

*Legajo n° 587. (1585 2<sup>o</sup>.)*

Cartas del mismo principe de Parma, duplicadas, y otras, y de personas particulares, y minutas desta correspondencia.

*Legajo n° 588. (1584.)*

Cartas del principe de Parma, y minutas desta correspondencia ordinaria. No ay papel que sea de nota.

*Liasse n° 589. (Année 1585.)*

Lettres du prince de Parme :

Progrès de la guerre ;

Sommaire des articles de la réduction d'Anvers.

Un petit paquet de minutes d'avantages, entretenements, recommandations et autres.

*Liasse n° 590. (Année 1586 1°.)*

Lettres du prince de Parme, sur les progrès de la guerre et les matières de gouvernement.

Il est dit quelque chose dans une relation, des affaires d'Angleterre.

*Liasse n° 591. (Année 1586 2°.)*

Lettres du prince de Parme, gouverneur et capitaine général de Flandre. Minutes de la correspondance avec lui. Lettres d'autres ministres et de personnes particulières. Dépêches qui se firent pour les provisions de certaines abbayes de Flandre, en faveur du cardinal Madrucho.

*Liasse n° 592. (Année 1587 1°.)*

Lettres du prince de Parme gouverneur de Flandre, sur les affaires de sa charge.

Il y est traité de l'expédition d'Angleterre et des apprêts de celle-ci, des progrès ordinaires de la guerre contre les rebelles, et de la réduction de l'Écluse.

*Legajo n° 589. (1585)*

Cartas del principe de Parma, governador y capitán general en Flandes.

Progressos de la guerra.

Sumario de las capitulaciones con que se entregó y redujó Ambers.

Y macito de minutas de ventajas, entretenimientos, y recomendaciones, y otras.

*Legajo n° 590. (1586 1°.)*

Cartas del principe de Parma, governador y capitán general de Flandes, de los progresos de la guerra, y materias de gobierno.

Tocasse en relacion algo de las cosas de Inglaterra.

*Legajo n° 591. (1586 2°.)*

Cartas del dicho principe, y minutas de su correspondencia, y cartas de otros ministros y personas particulares, y despachos que se hicieron de provision de ciertas abadías de Flandes para el cardenal Madrucho.

*Legajo n° 592. (1587 1°.)*

Cartas del principe de Parma, governador de los Estados de Flandes, de la correspondencia de su cargo.

Tratase de la jornada de Inglaterra y aprestos della, y de los progresos hordinarios de la guerra contra reveldes, y reducion de la Esclusa.

*Liasse n° 593. (Année 1587 2°.)*

Lettres du même prince et d'autres ministres et personnes particulières.

Suite des mêmes matières.

Dans cette liasse se trouvent joints quelques lettres et avis touchant les différends qu'il y avait entre le *veedor*, les *contadores* et le trésorier en Flandre, sur l'exercice de leurs charges.

*Liasse n° 594. (Année 1588 1°.)*

Lettres du prince de Parme, sur les affaires de sa charge et les progrès des armes du Roi.

Comme il se traitait de la paix avec la reine d'Angleterre, il y eut sur ce sujet une réunion de députés des deux souverains à Bourbourg.

En même temps, l'on faisait des préparatifs pour l'équipement d'une flotte nombreuse en Espagne, et les ordres nécessaires étaient donnés à cet effet en Flandre.

On trouve dans cette liasse les articles que sir James Crooft (1), contrôleur de la reine d'Angleterre, donna au prince de Parme, pour un accommodement, et la réponse qu'y fit le président Richardot.

*Legajo n° 593. (1587 2°.)*

Cartas del mismo principe y de otros ministros y personas particulares. Prosiguen las mismas materias.

Ay aqui juntas algunas cartas y pareceres sobre las diferencias que tenían el veedor, contador y thesorero en Flandes, sobre el exercicio de sus officios.

*Legajo n° 594. (1588 1°.)*

Cartas del principe de Parma, de la correspondencia de su cargo, y progressos de las armas de Su Magestad.

Tratandose de paces con la reyna de Inglaterra, se hiço sobre ello junta de diputados en Bourbourg; y juntamente se tratava de aparato y reparacion para ympressa, y de gruesa armada en España, prevenido para el effecto lo necessario en Flandes.

Estan aqui los capitulos que dió Xjanes, contralor de la reyna, al principe, para el acordio, y lo que respondió á ellos el presidente Ricardot.

(1) Nous traduisons, par ce nom, celui de *Xjanes*, qu'on lit dans le texte espagnol, parce que nous n'en trouvons pas d'autre auquel ce dernier puisse s'appliquer. Nous apprenons en effet, par les historiens anglais, que la reine Elisabeth envoya aux conférences de Bourbourg le comte de Derby, lord Cobham, sir James Crooft, et les docteurs Dale et Rogers. Strada nous fait connaître, de son côté, que sir James Crooft était contrôleur des finances de la reine.

Ceci est un exemple de la manière dont les noms de personnes étrangères sont défigurés dans les textes espagnols. L'inventaire que nous publions en offre plusieurs autres, que le lecteur aura pu déjà remarquer.

Il y a aussi des contrats et d'autres pièces sur des matières de finances, ainsi que des lettres particulières du même prince sur le mariage de son fils Ranuce avec la fille du duc François de Florence.

*Liasse n° 595. (Année 1588 2°.)*

Quelques lettres du prince de Parme sur les matières précédentes.

Il y a ici un paquet de lettres, instructions et autres papiers touchant la négociation du commandeur Amoreo sur les affaires de France, au temps des révoltes de ce pays, avec des instructions données par ledit prince et par madame Marguerite, sœur du Roi.

Il y a un autre paquet de consultes originales faites sur diverses matières par le président Nicolas Damant. Parmi ces consultes, on trouve une copie authentique du partage de leurs États et biens que firent, en 1522, l'empereur Charles-Quint et l'archiduc Ferdinand, son frère (1).

*Liasse n° 596. (Année 1589 1°.)*

Lettres et avis envoyés par le prince de Parme sur les affaires de sa charge.

Révoltes de France. Le Roi secourt le parti catholique, dont était général le duc de Mayenne. On trouve, dans cette liasse, les instructions qu'il donna au duc de Parme, sur l'état de ses affaires et l'extrémité à laquelle il se trouvait réduit.

Ay copias de asientos y materias de hacienda; cartas particulares del duque sobre el casamiento de Ranucio, su hijo, con hija del duque Francisco de Florencia.

*Legajo n° 595. (1588 2°.)*

Algunas cartas del principe de Parma sobre las materias precedentes.

Está aquí un macito de cartas, instrucciones y otros papeles tocantes á la negociacion del comendador Amoreo sobre cosas de Francia, en tiempo de sus rebueltas, con instrucciones dadas por el dicho principe y madama Margarita, hermana de Su Magestad.

Y otro de consultas orijinales de diversas materias por el presidente Nicolas Damant, entre las quales está una copia autentica de la particion de Estados y vienes que hicieron el emperador Carlos V°, nuestro señor, y el archiduque Fernando, su hermano, año de 1522.

*Legajo n° 596. (1589 1°.)*

Cartas y havissos embiados por el principe de Parma, de las cosas de su cargo.

Rebueltas de Francia. Su Magestad ayuda á la parte de los cathólicos, de que es general el duque de Umena. Estan aquí las instrucciones que embió al de Parma, del estado de las cosas, y aprietos en que se allava.

(1) J'ai cherché cette pièce dans la liasse, et ne l'y ai pas trouvée.



Dépenses et besoins de l'armée. Comptes.

*Liasse n° 597. (Année 1589 2°.)*

La même correspondance, avec les minutes des lettres du Roi.

Relations des affaires d'Angleterre.

Un petit paquet de lettres et d'autres papiers du commandeur Amoreo, qui accompagnait le duc de Mayenne à l'armée des catholiques de France, conformément à ses ordres et instructions.

*Liasse n° 598. (Année 1590 1°.)*

Lettres du duc de Parme, gouverneur et capitaine général de Flandre, sur les affaires de sa charge et la guerre avec les rebelles des Pays-Bas.

Appui qui se donnait au duc de Mayenne, capitaine général de la cause catholique en France; armée qui fut envoyée à son secours, et négociations qui eurent lieu sur l'élection d'un roi.

Copie d'un placard sur la monnaie.

*Liasse n° 599. (Année 1590 2°.)*

Quatre petits paquets, savoir :

Le premier, contenant des lettres de don Diego de Ybarra, qui, selon ce qu'il

Gastos del exercito, y necesidades, con tanteos de hacienda.

*Legajo n° 597. (1589 2°.)*

La misma correspondencia, y las minutas della.

Relaciones de cosas de Inglaterra.

Un macito de cartas y otros papeles del comendador Amoreo, que andava con el duque de Umena en el exercito de los católicos de Francia, en prosecucion de sus ordenes y instrucciones.

*Legajo n° 598. (1590 1°.)*

Cartas del duque de Parma, governador y capitán general en Flandes, de la correspondencia de su cargo y guerra con los reveldes de aquellos Estados.

Sororros que se davan al duque de Umena, capitán general de la cossa católica en las rebueltas de Francia. Exercito con que se le ayudó, y designios que se platicavan sobre eleccion de rey.

Ay copia de placarte de este año sobre moneda.

*Legajo n° 599. (1590 2°.)*

Quatro macitos; uno de cartas de don Diego de Ybarra, que, segun parece, fué embiado por

parait, fut chargé par le Roi de négociations en France, en Flandre et ailleurs : elles sont des années 1590 et 1591 ;

Le deuxième, contenant des lettres du commandeur Amoreo, relatives aux mêmes affaires de France ;

Le troisième, des lettres du comte de Mansfelt ;

Le quatrième, des lettres de Jean-Baptiste de Tassis, *veedor* général.

*Liasse n° 600. (Année 1591 1°.)*

Lettres du duc de Parme sur les affaires ordinaires de sa charge, sur celles de France et sur les dépenses des armées.

*Liasse n° 601. (Année 1591 2°.)*

Suite de la correspondance du duc de Parme. On y trouve l'instruction qu'à cause de son absence, il laissa au comte de Mansfelt, pour le gouvernement de Flandre.

Deux autres petits paquets de lettres dudit comte de Mansfelt et de Jean-Baptiste de Tassis sur les mêmes matières.

*Liasse n° 602. (Année 1592 1°.)*

Lettres du duc de Parme, gouverneur de Flandre, sur les affaires de sa charge, et sur celles de France.

CONSEJERÍA DE CULTURA

Su Magestad á los negocios de Francia, y á otros de su servicio en Flandes y otras partes. Empezan 1590, y prosiguen 91.

Otro del comendador Amoreo ; en prosecucion destas mesmas materias de Francia.

Otro del conde de Mansfelt.

Y otro de Juan Bautista de Tassis, *veedor* general.

*Legajo n° 600. (1591 1°.)*

Cartas del duque de Parma, de la correspondencia ordinaria, y materia de las cosas de Francia, y gastos de los exercitos.

*Legajo n° 601. (1591 2°.)*

Prosigue la correspondencia del dicho duque de Parma, y está entre sus cartas la instruccion que, por su ausencia, dejó al conde de Mansfelt para el gobierno de Flandes.

Ay otros dos macitos de cartas del dicho conde de Mansfelt y Juan Bautista de Tassis, sobre las mesmas materias.

*Legajo n° 602. (1592 1°.)*

Cartas del duque de Parma, governador en Flandes, de la correspondencia de su cargo y

Il est question, dans ces dernières, des négociations pour l'élection d'un roi, et du secours donné aux catholiques par le duc en personne, à Rouen.

D'autres lettres traitent des progrès de la guerre défensive en Flandre, jusqu'à la mort du duc.

*Liasse n° 603. (Année 1592 2°.)*

Un petit paquet de lettres du comte de Mansfelt, écrites, tant durant l'absence du duc de Parme, qui avait marché au secours de Rouen, que depuis le retour de ce prince, et après sa mort, sur les mêmes matières qui font l'objet des liasses précédentes.

Autre petit paquet de lettres du comte de Fuentès, de Jean-Baptiste de Tassis, et de quelques personnes particulières.

*Liasse n° 604. (Année 1595 1°.)*

Lettres du comte de Fuentès, que le Roi envoya aux Pays-Bas, pour aider à la conduite de la guerre de France. Il y donne des détails sur les progrès de cette guerre.

Correspondance *interlocutoire* avec le comte Charles de Mansfelt, général de l'armée de Sa Majesté et les autres ministres. Il y est question en général des affaires de Flandre.

Notes de Pierre Omer sur les affaires des îles (de Zélande).

cossas de Francia, en la negociacion de elecion de rey, socorro de los cathólicos que hiço por su persona y exercito en Roan en Francia, y otros progressos en la guerra diffensiva de Flandes, hasta que murió.

*Legajo n° 605. (1592 2°.)*

Un macito de cartas del conde de Mansfelt, así del tiempo que gobernó, durante la ausencia del duque de Parma al socorro de Roan, como durante la vida y presencia del dicho duque, y despues della, discurriendo en las mesmas materias que quedan apuntadas.

Y otro macito del conde de Fuentes y Juan Bautista de Tassis, y otras cartas sueltas de personas particulares.

*Legajo n° 604. (1595 1°.)*

Cartas del conde de Fuentes, á quien Su Magestad ymbió á Flandes á assistir á las cossas de la guerra de Francia.

Describe los progressos della, y correspondencia ynterlocutoria con el conde Carlos de Mansfelt, general del exercito de Su Magestad, y de los demas ministros, y generalmente, discurre en las cossas de Flandes.

Apuntamientos de Pedro Omer sobre las cossas de las Islas; papeles y apuntamientos de

Papiers et notes d'Alonso Gutierrez sur les affaires de Flandre et la guerre de France.

Calculs de ce qui était nécessaire pour la dépense de l'armée.

Quelques mémoires et discours.

*Liasse n° 605. (Année 1593 2°.)*

Lettres du secrétaire Estevan de Ybarra, envoyé par Sa Majesté en Flandre, pour les affaires de la guerre avec la France et les provisions nécessaires à l'armée. Il y rend compte de l'un et de l'autre de ces deux objets.

*Liasse n° 606. (Année 1593 3°.)*

Lettres du comte de Mansfelt, nommé par le Roi au gouvernement de Flandre *ad interim*, sur les affaires de sa charge.

Lettres de Jean-Baptiste de Tassis et d'autres ministres.

Lettres du comte de Fuentès sur les dépenses des armées du Roi en France et en Flandre.

Commission dont il chargea le père Crespo, envoyé par lui à Madrid, au sujet de la position qu'il aurait en restant aux Pays-Bas.

*Liasse n° 607. (Année 1594 1°.)*

Lettres de l'archiduc Ernest, gouverneur de Flandre, sur les affaires de sa charge. Progrès de la guerre, tant en France qu'aux Pays-Bas.

---

Alonso Gutierrez sobre las cosas de Flandes y guerra de Francia, y tanteos de lo que es necesario para el gasto del exercito, y algunos arbitrios y discursos.

*Legajo n° 605. (1593 2°.)*

Cartas del secretario Esteban de Ybarra, embiado por Su Magestad á Flandes, sobre las cosas de guerra de Francia, y provisiones del exercito, en que da quenta de lo uno y de lo otro.

*Legajo n° 606. (1593 3°.)*

Cartas del conde de Manfelt, á quien Su Magestad proveyó en el ynterin del gobierno de Flandes, de la correspondencia de su cargo.

Y de Juan Bautista de Tassis y otros ministros, y del conde de Fuentes, sobre gastos del exercito de Su Magestad en Francia y gente de guerra en Flandes; particulares suyos què trujó en comission el padre Crespo sobre el modo de quedar su persona en aquellos Estados.

*Legajo n° 607. (1594 1°.)*

Cartas del archiduque Arnesto, governador de Flandes, de la correspondencia de su cargo. Progressos de la guerra, ansí en los exercitos de Francia, como de Flandes.